

宪法框架：第 4、8、18、70 和 175 条

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

1999 年《联邦宪法》在五项相互关联的条款中处理语言问题。第 4 条列明国家语言。第 8 条第 2 款禁止基于语言的歧视。第 18 条保障语言自由。第 70 条确定联邦的官方语言，将各州内部官方语言的选择交由各州决定，并规定了促进义务。第 175 条第 4 款要求各语言区在联邦委员会中获得适当代表。综合来看，这些条款构成了一个分层体系，国家共同体、个人和联邦机关在其中各有其位。

1 国家语言与官方语言

第 4 条规定：“国家语言为德语、法语、意大利语和罗曼什语。”意大利语文本为：“Le lingue nazionali sono il tedesco, il francese, l'italiano e il romancio.”¹该条款主要具有宣示和塑造认同的功能。它将瑞士描述为一个拥有四种语言的国家，并要求各机关将这四种语言视为国家遗产的一部分。它并不赋予个人在特定机关面前使用特定语言的权利。这一权利源自第 70 条和《语言法》。

第 70 条第 1 款是适用于联邦的实施性规则：“联邦的官方语言为德语、法语和意大利语。在与讲罗曼什语者的往来中，罗曼什语亦为联邦的官方语言。”意大利语版本为：“Le lingue ufficiali della Confederazione sono il tedesco, il francese e l'italiano. Il romancio è lingua ufficiale nei rapporti con le persone di lingua romancia.”²因此，意大利语是联邦国家的完全官方语言。每一个联邦机关都必须能够以意

大利语接收和答复来文，每一项联邦法令都必须有意大利语文本，每一个人在与联邦往来时都可以使用意大利语。这些后果在《语言法》中有具体规定，其宪法基础是第1款所确立的三种官方语言的平等地位。

2 各州与属地原则

第70条第2款赋予各州决定其本州官方语言的权力。为维护各语言群体之间的和谐，各州必须尊重传统的语言地域分布，并照顾本土语言少数群体。³这是属地原则在宪法上的体现。Lüdi 将属地原则描述为瑞士多语制三个维度中的第一个：每个语言区通常只有一种官方语言，而整个国家之所以是多语的，是因为它将这些语言区结合在一起。⁴

对提契诺州而言，属地原则有着明确的内容。1997年12月14日《提契诺共和国和州宪法》第1条宣布：“Il Cantone Ticino è una repubblica democratica di cultura e lingua italiane”，即一个具有意大利文化和语言的民主共和国。⁵该州宪法没有单独设立关于官方语言的条款，因为该州的意大利语属性本身就是其定义的一部分。州立法、大议会的议事、州政府的决定、州法院、土地登记处和商业登记处均以意大利语运作。在格劳宾登州这一唯一的三语州，意大利语与德语、罗曼什语同为该州的三种官方语言之一，意大利语河谷地区的各市镇也以意大利语为官方语言。⁶因此，第70条第2款在意大利语的历史地域内保护意大利语，而第70条第1款则在联邦机构中保护意大利语。

3 注释

1. 《联邦宪法》，SR 101，第4条，英文和意大利文文本见 <https://www.droit-bilingue.ch/en-it/1/10/101-4-7.html>。

2. 《联邦宪法》第 70 条第 1 款, <https://www.droit-bilingue.ch/en-it/1/10/101-70-82.html>。
3. 《联邦宪法》第 70 条第 2 款（见上文）。
4. Lüdi, “Plurilinguismo”（见上文）。
5. Costituzione della Repubblica e Cantone Ticino del 14 dicembre 1997, 第 1 条, Raccolta delle leggi del Cantone Ticino, <https://m3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/num/1>。
6. 2003 年 9 月 14 日《格劳宾登州宪法》, SR 131.226, 第 3 条（第 1 款：德语、罗曼什语和意大利语为该州地位同等的国家语言和官方语言；第 3 款：各市镇在与州合作的基础上确定其官方语言和教学语言）, <https://www.droit-bilingue.ch/de-it/1/13/131.226-3-6.html>。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见, 不能替代针对个案的专业意见, 亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-the-constitutional-framework-articles-4-8-18-70-and-175